



deutsch

english

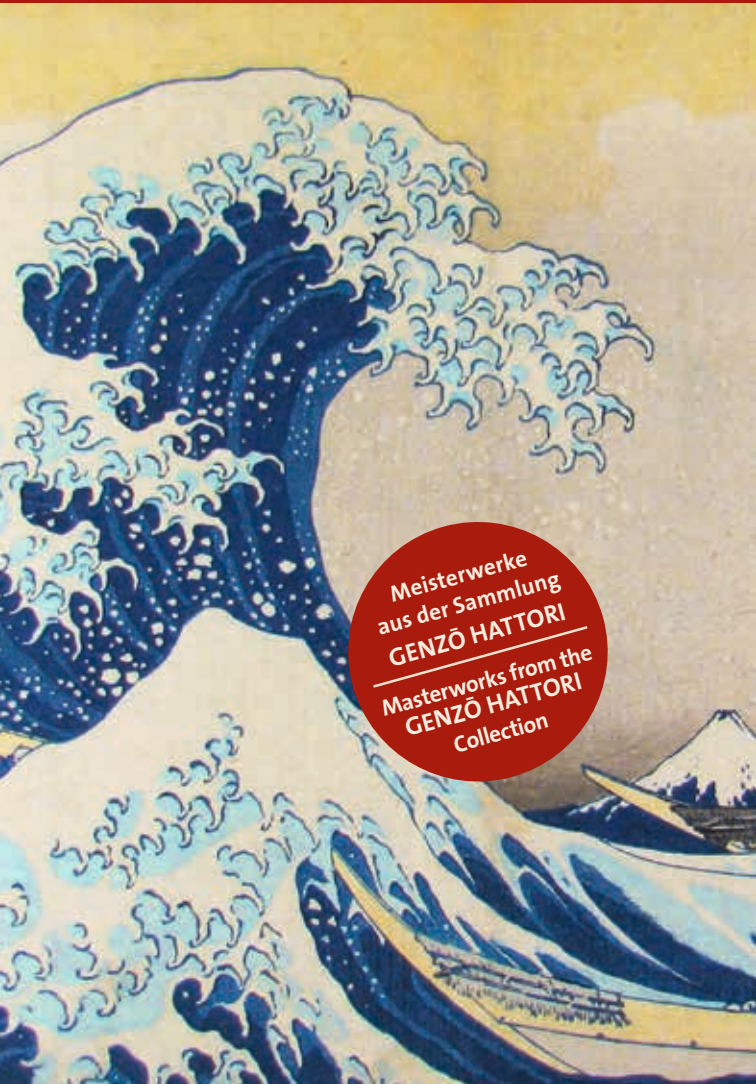


**LEOPOLD**  
MUSEUM

# JAPAN

## FRAGILITÄT DES DASEINS

28.09.2012 – 04.02.2013



Meisterwerke  
aus der Sammlung  
GENZŌ HATTORI

Masterworks from the  
GENZŌ HATTORI  
Collection



## JAPAN – FRAGILITÄT DES DASEINS

Die Ausstellung zeigt erstmals eine repräsentative Auswahl von rund 50 Meisterwerken der traditionellen japanischen Tuschemalerei (Sumi-e) und Kalligrafie (Shodō) aus der Sammlung Genzō Hattori. Ergänzt wird die Schau mit traditionellen sowie zeitgenössischen Kunstwerken aus der Sammlung Leopold II und Fotografien und Arbeiten lebender Künstlerinnen und Künstler.

### **JAPAN – FRAGILITY OF EXISTENCE**

*The exhibition will for the first time show a representative selection of around 50 masterful examples of traditional Japanese ink painting (Sumi-e) and calligraphy (Shodō) from the Genzō Hattori Collection. The works from this collection will be complemented by traditional as well as contemporary works from the collection Leopold II and photographs and pieces of art of living artists.*

## SAMMLUNG LEOPOLD II

Ukiyo-e, Netsuke, Nō-Theatermasken

Im zweiten Teil der Ausstellung werden bisher ebenfalls noch nie präsentierte japanische Farbholzschnitte aus der Sammlung Leopold II gezeigt, hauptsächlich Arbeiten von Hokusai (1760-1849) und Hiroshige (1797-1858). Ebenso populär wurden zu dieser Zeit Netsuke, Kleinskulpturen, die der japanische Bürger zur Edozeit am Gürtel getragen hat.

### **LEOPOLD COLLECTION II**

Ukiyo-e, Netsuke, Nō Theatre Masks

*A second section of the exhibition presents Japanese colour woodcuts from the Leopold Collection II, which have never been seen by the public. These are primarily works by Hokusai (1760-1849) and Hiroshige (1797-1858). Also popular in this era were netsuke, miniature sculptures that well-to-do Japanese wore on their belts in the Edo period.*

# MEISTERWERKE AUS DER SAMMLUNG GENZŌ HATTORI

Tusche-Bilder, Kalligraphien und Wandschirme  
aus acht Jahrhunderten

Der Kunstsammler Genzō Hattori (1888-1964), – Sohn von Kintarō Hattori (1860-1934), Gründer des weltbekannten Unternehmens Seiko – war neben seiner unternehmerischen Tätigkeit ein Chajin, der Teezeremonie und damit verbundene japanische Künste pflegte, vor allem Shodō, Kalligraphie. Chadō, der »Weg des Tees«, ist ein von Humanität und Ästhetik bestimmter Lebensstil, der Kunst und Kultur Japans nachhaltig geprägt hat.

## MASTERWORKS FROM THE GENZŌ HATTORI COLLECTION

*Ink Drawings, Calligraphy and Folding Screens from  
Eight Centuries*

*The art collector Genzō Hattori (1888-1964) – son of Kintarō Hattori (1860-1934), founder of the world-famous Seiko Corporation – was, alongside his entrepreneurial activity, a chajin who cultivated the tea ceremony and the Japanese arts associated with it, most of all shodō, calligraphy. Chadō, the »way of tea«, is a lifestyle emphasising humanity and aesthetic sensibility, and it has had a profound effect on Japanese art and culture.*



2



3



## FOTOGRAFIEN VON KATSUHIRO ICHIKAWA

Daily Life / Fukushima 1998-2006

Der japanische Fotograf Katsuhiko Ichikawa hat über mehrere Jahre den Lebenskreis seiner Schwiegereltern fotografiert, der sich nur wenige Kilometer vom Atomkraftwerk Fukushima entfernt befindet. Heute ist das Gebiet infolge des Reaktorunfalls unbewohnbar. Die stillen Fotos zeigen ein, auch durch menschliches Versagen verursachtes, tragisches »Paradise lost«.

## PHOTOGRAPHS BY KATSUHIRO ICHIKAWA

Daily Life / Fukushima 1998-2006

*Over the course of a number of years, the Japanese photographer Katsuhiko Ichikawa documented the surroundings in which his parents-in-law lived, only a few miles from the atomic power plant Fukushima. Today the area is uninhabitable as a result of the reactor accident. The still photos show a »paradise lost« on account of human failure.*

### Abbildungen Credits

1. Takeuchi Seihō, Kakifrüchte (Kaki no mi) (Detail), 1864-1942, Sammlung Genzō Hattori  
*Kaki Fruits (detail), Genzō Hattori Collection*
2. Ji'un, 1718-1805, Nur wer einfach lebt, lebt edel, Sammlung Genzō Hattori  
*Only Those Who Live Simply, Live Noble, Genzō Hattori Collection*
3. Kano Tsunenobu, 1636-1713, Komachi wäscht ein Gedicht von einem Blatt Papier (Detail), Sammlung Genzō Hattori  
*Komachi Washes a Poem from a Piece of Paper (detail), Genzō Hattori Collection*
4. Katsuhiko Ichikawa, Reisernte (Detail), aus der Serie »Fukushima, 1998-2006«, *Rice harvest (detail), from the series »Fukushima, 1998-2006«*



## KYOKO ADANIYA-BAIER – MARGIT HARTNAGEL – ROMAN SCHEIDL – KURT SPUREY – MARKO ZINK

Arbeiten von fünf zeitgenössischen Künstlerinnen und Künstlern, die mit Aspekten japanischer Ästhetik zu tun haben, weisen auf die transkulturelle Aktualität des Themas »Fragilität des Daseins« und bilden zugleich ein Echo auf das ferne, innerlich so nahe Japan.

*Works by five contemporary artists, which are related to aspects of Japanese aesthetics, draw attention to the transcultural currency of the theme »fragility of existence«, while at the same time representing an echo of the distant, yet inwardly so near Japan.*

### Diethard Leopold

Ausstellungskurator *Exhibition Curator*



#### Abbildungen Credits:

5. Marko Zink, muschelkleid (4929\_00), 2010, Privatbesitz, Wien  
*seashell dress (4929\_00), 2010, Private Collection, Vienna*
6. Anonym, Netsuke, General Kan'u, Elfenbein, ca. 1780, Privatbesitz, Wien  
*Anonymous, Netsuke, General Kan'u, Ivory, approx. 1780, Private Collection, Vienna*



# LEOPOLD MUSEUM

**MQ** MuseumsQuartier Wien  
Museumsplatz 1, 1070 Wien  
U2 MuseumsQuartier  
U3 Volkstheater  
Täglich 10-18 Uhr  
Donnerstag bis 21 Uhr

[www.leopoldmuseum.org](http://www.leopoldmuseum.org)

Partner des Leopold Museum:



UNTERSTÜTZT VOM WIENER STÄDTISCHEN VERSICHERUNGSVEREIN



Cover: Katsushika Hokusai I, Die Große Woge I (Detail), 1830-1836, Privatbesitz, Wien  
*The Great Wave (detail), 1830-1836, Private Collection, Vienna*

## RAHMENPROGRAMM ZUR AUSSTELLUNG

### Kuratorenführung mit Diethard Leopold

Donnerstag, 11.10.2012, 18 Uhr

Donnerstag, 31.01.2013, 18 Uhr

### Führungen auf Anfrage

Führungen zu dieser Ausstellung sind in verschiedenen Sprachen zu buchen.



**LEO Kinderatelier**  
Jeden Sonntag, 14-17 Uhr

### Leo Kinderatelier zur Ausstellung:

07.10., 14.10., 25.11.2012

06.01., 13.01., 03.02.2013

Weitere Termine und Programme unter  
[www.leopoldmuseum.org](http://www.leopoldmuseum.org)

### Information und Anmeldung

Mag. Anita Götz-Winkler

[kunstvermittlung@leopoldmuseum.org](mailto:kunstvermittlung@leopoldmuseum.org)



### Lesung

Judith Brandner liest aus ihrem Buch  
»Japan – Außer Kontrolle und in Bewegung«

Samstag, 29.09.2012, 15 Uhr  
Leopold Museum, Atrium